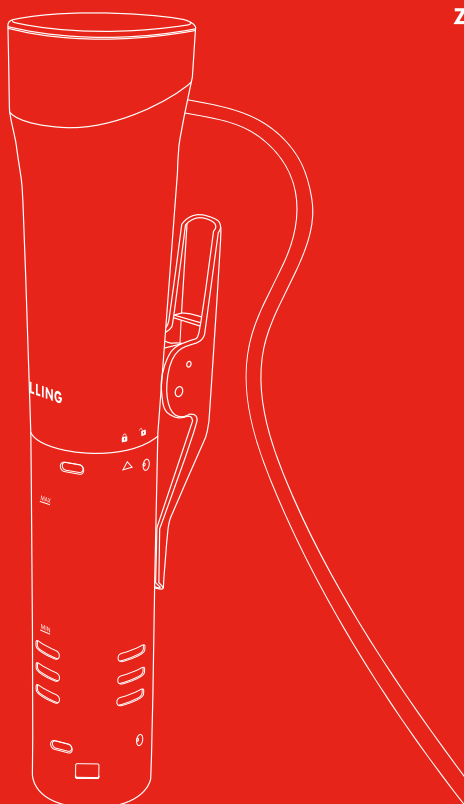




ZWILLING



Instrukcja obsługi

---

**ZWILLING ENFINIGY®** CYRKULATOR DO SOUS-VIDE

53102-8

---

# Bezpieczeństwo



Przed użyciem cyrkulatora do sous-vide należy dokładnie i uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Jeśli przekazujesz urządzenie osobie trzeciej, konieczne dołącz instrukcję obsługi.

Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi może prowadzić do poważnych obrażeń lub

uszkodzenia urządzenia. ZWILLING nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi.

Ważne informacje dla Twojego bezpieczeństwa są specjalnie oznaczone. Należy przestrzegać tych informacji, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

## Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Cyrkulator do sous-vide (zwany dalej „urządzeniem”) jest przeznaczony wyłącznie do podgrzewania wody do gotowania żywności pakowanej próżniowo w kąpeli wodnej. Może być używany wyłącznie z akcesoriami dostarczonymi lub zatwierdzonymi przez firmę ZWILLING.

Każde inne użycie jest uważane za niewłaściwe i może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie mienia.

Używaj urządzenia tylko w pomieszczeniach.

Nie wkładaj do urządzenia gorących tłuszczów, olejów ani przedmiotów.

Urządzenie nie jest przeznaczone do bezpośredniego kontaktu z żywnością.

Gotowana żywność musi być zapakowana w worki próżniowe lub woreczki do zamrażania przed użyciem urządzenia.

Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego:

- zastosowanie w kuchniach pracowniczych w sklepach, biurach i innych powierzchniach komercyjnych
- w działalności rolniczej

- do użytku przez klientów w hotelach, motelach i innych miejscach zamieszkania.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.

Niektóre osoby są bardziej zagrożone na ryzyko:

To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz przez osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub bez doświadczenia i wiedzy, tylko jeśli takie dzieci i osoby są nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją zagrożenia wynikające z jego użytkowania.

Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

Przechowuj urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci poniżej 8 roku życia.

Trzymaj dzieci z dala od materiałów opakowaniowych. Stwarza ryzyko uduszenia.

Urządzenie jest zasilane prądem elektrycznym. Dlatego istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Podłączaj urządzenie tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.

Używaj urządzenia tylko wtedy, gdy napięcie podane na tabliczce znamionowej odpowiada napięciu w Twoim gniazdku.

Upewnij się, że kabel zasilający nie jest zagięty lub ściśnięty oraz upewnij się, że kabel zasilający i urządzenie nie mają kontaktu ze źródłami ciepła (np. płyta kuchenna, płomień gazowe).

Wyjmując wtyczkę z gniazdka, zawsze odłączaj bezpośrednio kabel zasilający. Nie przenoś urządzenia za kabel.

Nigdy nie dotykaj wtyczki zasilania mokrymi rękami.

Nie wkładaj żadnych przedmiotów do otworów w urządzeniu.

Dopóki wtyczka sieciowa jest włożona do gniazdka, w urządzeniu jest napięcie, nawet jeśli jest ono wyłączone.

Po każdym użyciu oraz w przypadku niebezpieczeństwa lub usterki należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Z tego powodu gniazdko, do którego jest podłączona wtyczka urządzenia, powinno być zawsze łatwo dostępne.

Przed czyszczeniem lub konserwacją urządzenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Nigdy nie rozkręcaj urządzenia i nie dokonuj żadnych modyfikacji technicznych.

Umieść naczynie do gotowania na suchej, równej i antypoślizgowej powierzchni.

Podczas korzystania z urządzenia naczynie do gotowania musi być napełnione wodą między wskaźnikiem minimalnego i maksymalnego poziomu na urządzeniu.

Zabezpiecz urządzenie, mocując je z boku naczynia do gotowania.

Nie zanurzaj urządzenia w wodzie poza górny znak wygrawerowany na obudowie ze stali nierdzewnej.

Nie używaj wody dejonizowanej (wody DI).

Nie podnoś ani nie przesuвай urządzenia ani naczynia do gotowania podczas użytkowania.

Nie włączaj urządzenia, dopóki nie zostanie przymocowane do naczynia do gotowania za pomocą zacisku i zanurzone w wodzie.

**Ryzyko oparzenia** — naczynie do gotowania, część cyrkulatora ze stali nierdzewnej i worki próżniowe nagrzewają się podczas użytkowania. Podczas obsługi używaj rękawic kuchennych lub szczyptic. Przed wylaniem wody z naczynia pozwól urządzeniu ostygnąć.



Jeśli urządzenie działa podczas nietypowych zakłóceń zasilania sieciowego, może to spowodować pogorszenie wydajności.

Może być konieczne wyjęcie wtyczki sieciowej w celu przywrócenia normalnej pracy.

W przypadku braku nadzoru przed montażem, demontażem i czyszczeniem należy odłączyć wtyczkę sieciową.

Dokładnie wyczyść urządzenie i wszystkie akcesoria przed pierwszym użyciem i zaraz po każdym użyciu.

Wadliwe urządzenie może spowodować uszkodzenia i obrażenia.

Zawsze sprawdzaj urządzenie pod kątem uszkodzeń przed użyciem. W przypadku wykrycia jakichkolwiek uszkodzeń transportowych należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono urządzenie. Nigdy nie używaj wadliwego urządzenia lub wadliwych akcesoriów. Nigdy nie używaj urządzenia ani akcesoriów, które zostały upuszczone.

W przypadku uszkodzenia urządzenia lub kabla zasilającego urządzenie musi zostać naprawione przez producenta, jego serwis lub osobę o podobnych kwalifikacjach.

Nie używaj przedłużacza. Urządzenie nie zawiera żadnych części, które można samodzielnie naprawić.

W przypadku nieprawidłowej obsługi urządzenia może dojść do jego uszkodzenia.

Nie pozwól, aby kabel zasilający zwisał.

Jeśli urządzenie wpadnie do naczynia do gotowania z powodu nieuwagi podczas pracy, należy najpierw wyciągnąć wtyczkę sieciową, następnie wyjąć je z naczynia i wytrzeć wodę z powierzchni urządzenia. Umieść urządzenie w dobrze wentylowanym miejscu do wyschnięcia. Z urządzenia można korzystać ponownie po całkowitym wyschnięciu.

## Objaśnienie symboli

---



Niebezpieczeństwo śmierci na skutek porażenia prądem elektrycznym

---



Niebezpieczeństwo poparzenia gorącymi cieczami

---



Ryzyko uszkodzenia mienia i uszkodzenia urządzenia

---

## Dane techniczne

Zasilanie	220-240 V~, 50-60 Hz
Zużycie energii / moc	1200 W
Stopień ochrony IP	IPX7
Temperatura	max. 90 °C
Dokładność temperatury 40-70 °C:	± 0.1-0.2 °C
Dokładność temperatury <40 i >70 °C:	± 0.2-0.5 °C
Ustawienia timera	0-99:59 godzin
Pojemność naczynia do gotowania	6-20 ltr
Długość kabla	1.25 m
Recykulacja	10 ltr / min
Wymiary z/bez zacisku (Ø x H)	65 x 315 mm / 95 x 315 mm
Masa	1.2 kg



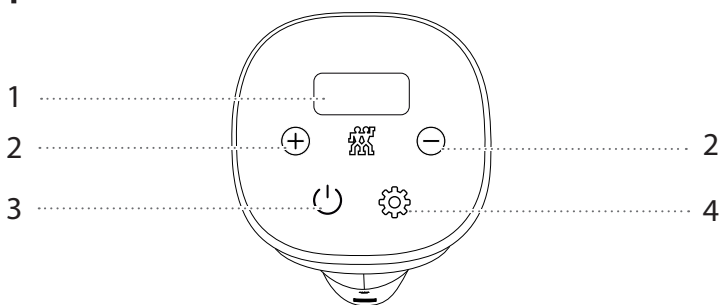
Nie wyrzucaj wraz z odpadami komunalnymi.

Oznaczenia



Urządzenie jest zgodne z dyrektywami dotyczącymi oznakowania CE i UKCA.

## Funkcje



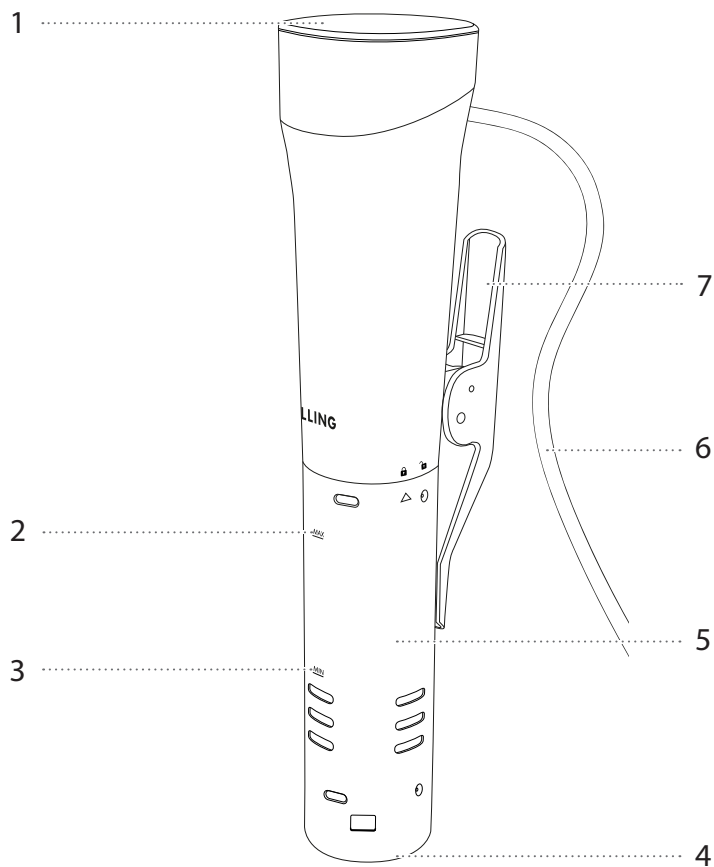
**1** Wyświetlacz

**2** Przycisk ustawiania temp. i czasu

**3** Włączenie / Wyłączenie

**4** Przycisk funkcyjny

## Przeгляд



---

**1** Panel sterowania

---

**2** Maksymalny poziom napełnienia

---

**3** Minimalny poziom napełnienia

---

**4** Zatyčka uszczelniająca

---

**5** Obudowa ze stali nierdzewnej

---

**6** Kabel zasilający

---

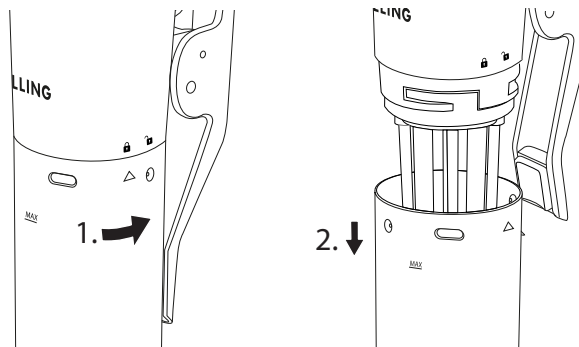
**7** Zacisk mocujący

---

# Obsługa

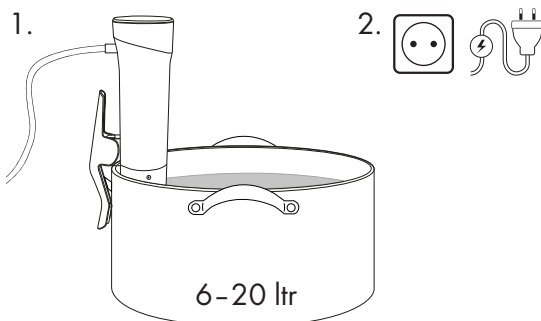
## 1 Pierwsze użycie

Przed pierwszym użyciem opłucz obudowę i prętę grzejną ze stali nierdzewnej czystą wodą. W tym celu obróć obudowę ze stali nierdzewnej, aż strzałka  $\Delta$  wskaże symbol otwartej kłódki  $\mathcal{K}$ . Zsuń obudowę ze stali nierdzewnej na elementy grzejne, uważając, aby nie uszkodzić cyrkulatora. Po wyczyszczeniu nasuń obudowę ze stali nierdzewnej z powrotem na urządzenie i obracaj, aż strzałka  $\Delta$  wskaże symbol zamkniętej kłódki  $\mathcal{L}$ . Urządzenie jest teraz zablokowane.






## 2 Pierwsze kroki

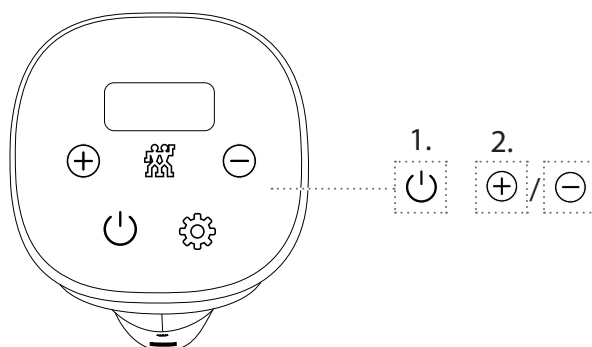
Za pomocą zacisku przymocuj urządzenie do naczynia do gotowania. Naczynie do gotowania powinno mieć pojemność 6–20 ltr. Napętnij pojemnik wodą co najmniej do oznaczenia MIN na urządzeniu. Włóż wtyczkę sieciową do gniazdka. Rozlegnie się sygnał dźwiękowy i zapali się przycisk Wł./Wył  $\mathcal{U}$ .








Urządzenie nie jest przeznaczone do bezpośredniego kontaktu z żywnością. Zwróć uwagę na oznaczenia MIN i MAX na urządzeniu.

### 3.1 Ustawianie temperatury


Naciśnij przycisk Wł./Wył. , aby przejść do trybu ustawień. Użyj przycisków plus  i minus , aby ustawić temperaturę. Każde naciśnięcie przycisku generuje sygnał dźwiękowy. Ustawiona temperatura odpowiada późniejszej temperaturze wewnątrz gotowanej potrawy.

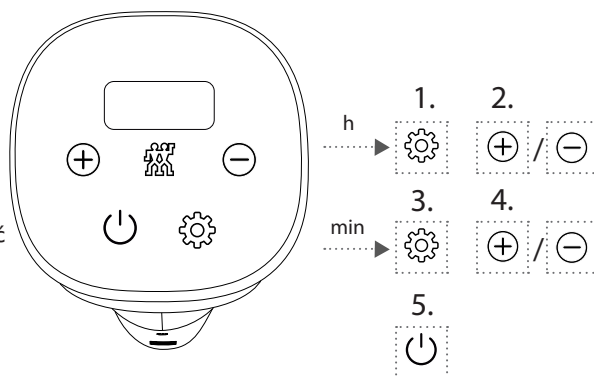


### 3.2 Ustawianie czasu gotowania

Naciśnij przycisk funkcyjny . Wyświetlacz godziny zacznie migać. Ustaw żądaną wartość godzin, naciskając przyciski plus  i minus . Naciśnij ponownie przycisk funkcyjny  i użyj przycisku plus lub minus, aby ustawić minuty. Potwierdź wprowadzone dane, naciskając przycisk Wł./Wył. . Urządzenie zaczyna podgrzewać wodę. Podczas fazy grzania wyświetlacz pokazuje aktualną temperaturę wody.



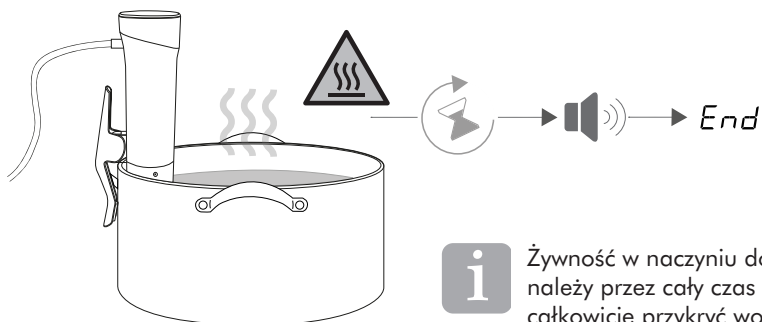
Proces podgrzewania lub gotowania można przerwać i zresetować w dowolnym momencie, przytrzymując przycisk funkcyjny  przez 3 sekundy.






#### 4 Rozpoczęcie gotowania

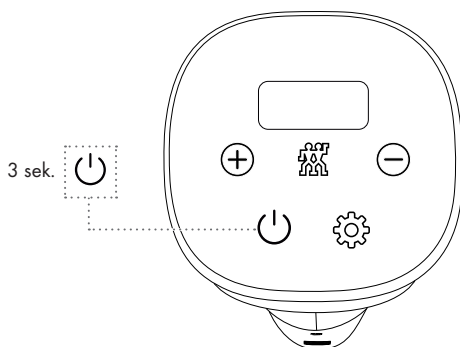
Po osiągnięciu żądanej temperatury wody rozlega się podwójny sygnał dźwiękowy. Zamknięte próżniowo jedzenie umieścić w naczyniu. Rozpocznie się odliczanie zaprogramowanego czasu gotowania. Podczas procesu gotowania wyświetlacz co 5 sekund wyświetla naprzemiennie ustawioną temperaturę i pozostały czas gotowania. Gdy upłynie czas gotowania, rozlegnie się sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu pojawi się *End*. Urządzenie przechodzi teraz w tryb czuwania.



**i** Żywność w naczyniu do gotowania należy przez cały czas gotowania całkowicie przykryć wodą, w razie potrzeby dociżyć.


#### 5 Wyłączenie

Przytrzymaj przycisk włączania/wyłączenia  przez 3 sekundy, aby wyłączyć urządzenie.



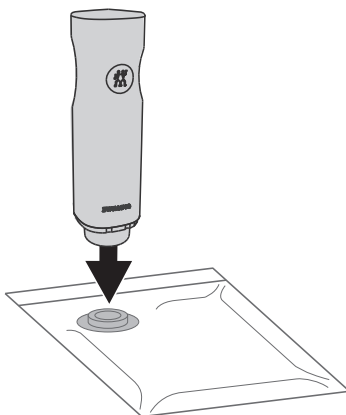
## Tworzenie próżni

### 1 Tworzenie próżni w torebkach

Pompa próżniowa nie może pobierać cieczy (np. wody, oleju, soku mięsnego). Jeśli zauważysz, że ciecz jest wciągana w kierunku pompy, natychmiast przerwij proces odsysania, naciskając przycisk włącz/wyłącz  na pompie próżniowej.

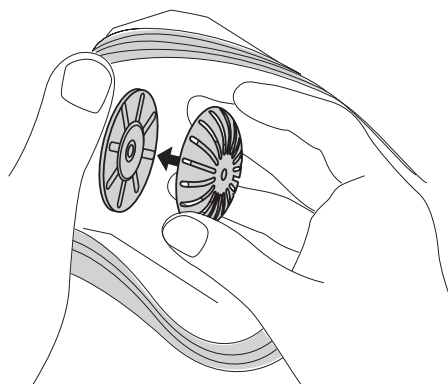


Pompa próżniowa i worek są dostępne jako akcesoria na [www.zwilling.pl](http://www.zwilling.pl).



### 2 Korzystanie z przystawki do marynowania

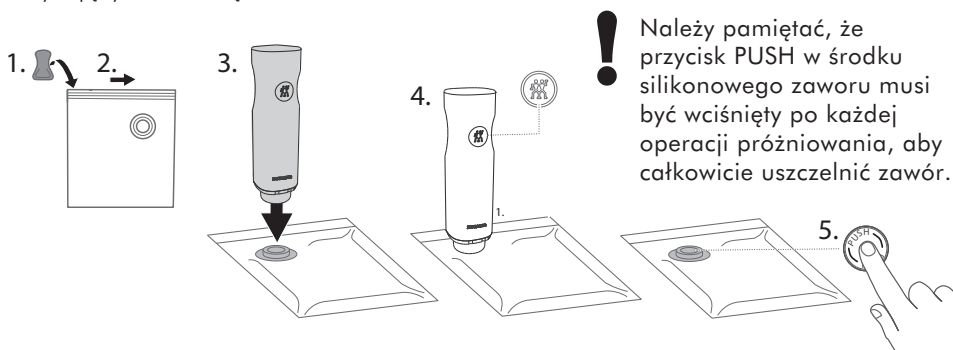
Do marynowania potraw lub gotowania sous-vide zaleca się stosowanie nasadki do marynowania. Przymocuj ją do zaworu wewnątrz worka przed zamknięciem worków. Przystawka do marynowania ułatwia proces tworzenia próżni, opóźniając przyjmowanie płynu na krótki czas. Gdy ciecz dotrze do nasadki do marynowania, pompę należy natychmiast zatrzymać ręcznie.



Przystawka do marynowania jest dostępna jako akcesorium na stronie [www.zwilling.pl](http://www.zwilling.pl).

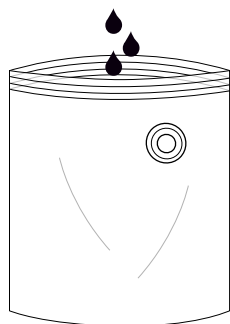
### 3 Uszczelnienie worka próżniowego

Torby można łatwo zamknąć za pomocą zamka błyskawicznego znajdującego się w zestawie. Wsuń zamek błyskawiczny z boku torby i pociągnij go wzdłuż krawędzi, aby uszczelnić torbę. Przesuń palcem po suwaku z lekkim naciskiem, aby upewnić się, że torba jest prawidłowo uszczelniona. Aby otworzyć torebkę, rozciągnij pasek zamykający obiema rękami.



### 4 Czyszczenie worka próżniowego

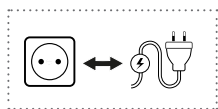
Worki można czyścić ręcznie, a następnie używać ich ponownie. Po czyszczeniu należy zawsze pozostawić worki do całkowitego wyschnięcia. Jeśli w workach przechowujesz surowe mięso, ryby, jajka lub ser z mleka surowego, należy je szczególnie dokładnie wyczyścić.



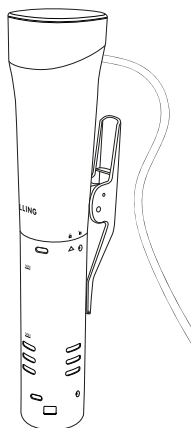
# Konservacja

## 1 Czyszczenie powierzchni

Do zewnętrznego czyszczenia powierzchni urządzenia można użyć wilgotnej, niestrzępiącej się szmatki. Nie używaj ściereczek z mikrofibry, ponieważ mogą one powodować drobne rysy na powierzchni.



Przed czyszczeniem odłącz wtyczkę sieciową i poczekaj, aż urządzenie całkowicie ostygnie. Nigdy nie zanurzaj urządzenia całkowicie w wodzie.

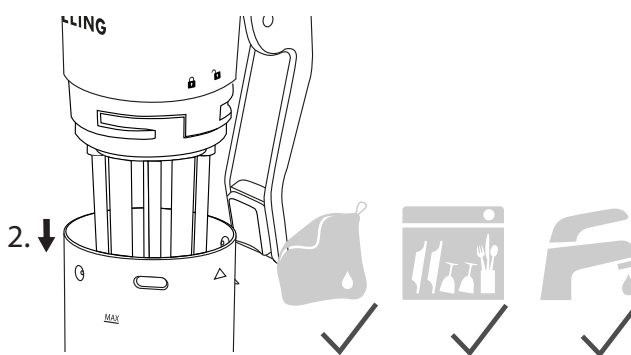
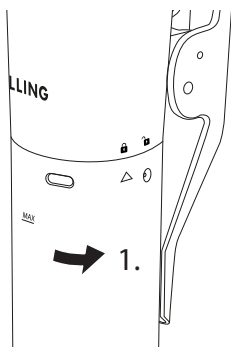


Przechowuj urządzenie w dostarczonej torbie z tkaniny.



## 2 Czyszczenie obudowy ze stali nierdzewnej

Aby zdjąć obudowę ze stali nierdzewnej, obróć obudowę ze stali nierdzewnej, aż strzałka  $\Delta$  wskaże symbol otwartej kłódki  $\mathcal{O}$ . Zsuń obudowę ze stali nierdzewnej uważając, aby nie uszkodzić cyrkulatora. Obudowę ze stali nierdzewnej można myć w zmywarce. Po wyczyszczeniu wsuń obudowę z powrotem na urządzenie i obracaj, aż strzałka  $\Delta$  wskaże symbol zamkniętej kłódki  $\mathcal{L}$ . Urządzenie jest teraz zablokowane.



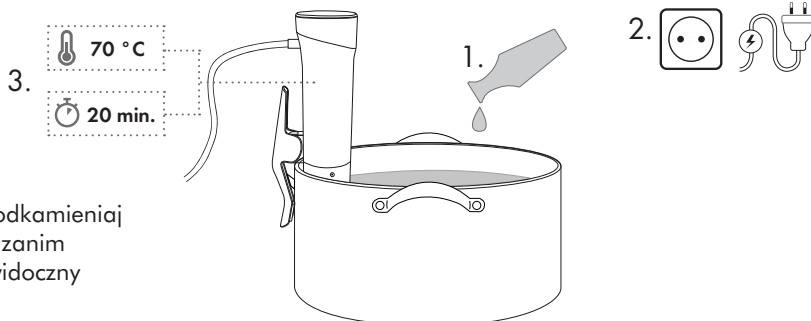
## Odkamianie

### 1 Odkamianie prętów grzejnych i obudowy ze stali nierdzewnej

Za pomocą zacisku przymocuj urządzenie do naczynia do gotowania. Naczynie do gotowania napełnij wodą do oznaczenia MAX na urządzeniu i dodaj roztwór octu w proporcji 1:5 (np. 1 litr octu na 5 litrów wody). Ustaw temperaturę na 70 °C, a timer na 20 minut i uruchom urządzenie. Następnie odłącz wtyczkę i pozwól urządzeniu ostygnąć. Oplucz elementy grzejne i obudowę ze stali nierdzewnej wodą i dokładnie wysusz części. W razie potrzeby powtórz proces.



Regularnie odkamieniaj urządzenie, zanim pojawi się widoczny kamień.



## Rozwiązywanie problemów

Problem/kod błędu	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Na wyświetlaczu pojawia się EE1, słychać sygnał alarmowy.	Brak wody w naczyniu do gotowania.	Uzpełnij naczynie wodą.
	Za mało wody w naczyniu.	Uzpełnij naczynie wodą.
Słychać odgłos siorbania.	W urządzeniu zostały wytworzone zawirowania wody.	Dodaj więcej wody lub przerwij mieszanie, np. łyżką.
Słychać bulgotanie.	Cyrkulator nabiera powietrza.	Uzpełnij naczynie wodą.
Urządzenie nie działa.	Brak zasilania.	Sprawdź przewód zasilający i bezpieczniki.

## Obsługa klienta

Skontaktuj się z naszym działem obsługi klienta, jeśli napotkasz jakiegokolwiek problemy z urządzeniem.

Szczegółowe informacje dotyczące serwisu, napraw, gwarancji i rejestracji produktu można znaleźć na stronie [www.zwilling.pl](http://www.zwilling.pl).

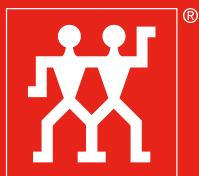
## Utylizacja



Symbol „przekreślonego kosza na śmieci” wymaga oddzielnej utylizacji starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych (WEEE). Taki sprzęt może zawierać niebezpieczne substancje. Nie wyrzucaj tego urządzenia i jego opakowania jako niesortowanych odpadów domowych.

Zamiast tego zwróć je do wyznaczonego punktu zbiórki do recyklingu zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. W ten sposób możesz przyczynić się do ochrony zasobów środowiska naturalnego. Aby uzyskać więcej informacji, skontaktuj się z lokalnymi władzami.





**ZWILLING**



**ZWILLING J.A. Henckels AG**  
Gruenewalder Strasse 14-22 · 42657 Solingen  
Germany · [www.zwilling.com](http://www.zwilling.com)